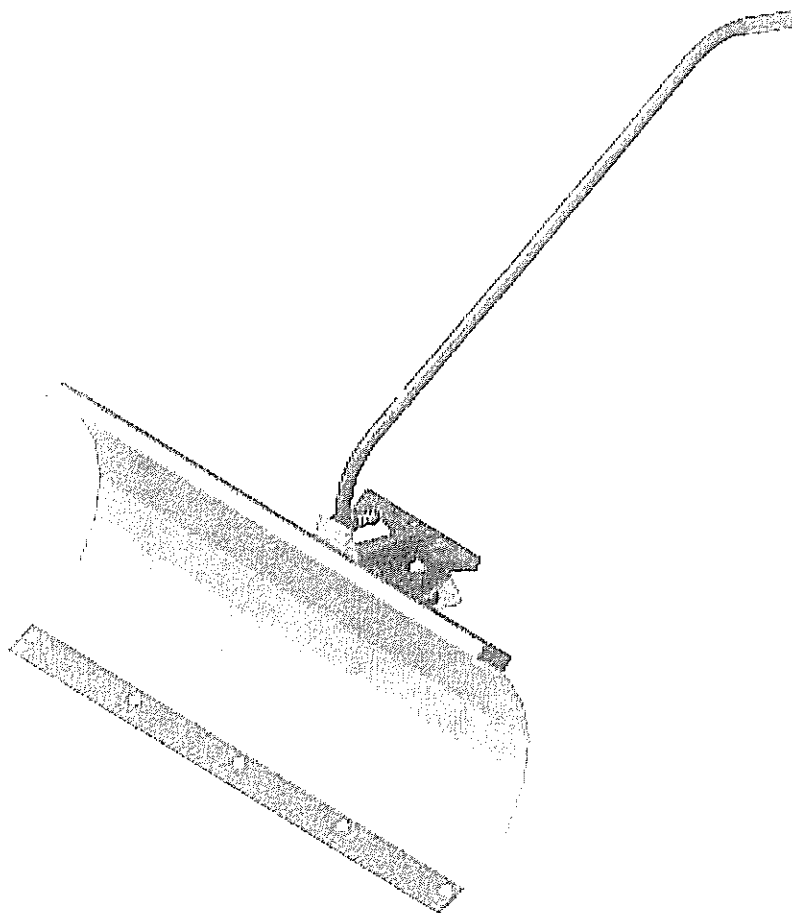


PALA DA NEVE  
SNOW SHOVEL  
PELLE POUR LA NEIGE  
PALA PARA NIEVE  
SCHNEESCHAUFELN



<b>I</b>	Istruzioni di montaggio – Manuale uso e manutenzione
<b>GB</b>	Assembly instructions – User's and Maintenance Manual
<b>F</b>	Instructions pour le montage – Manuel d'utilisation et d'entretien
<b>E</b>	Instrucciones de montaje – Manual de uso y mantenimiento
<b>D</b>	Montageanleitungen – Bedienungs- und Wartungsanleitung

code 901 03092 ed. 03/06

BCS  
FERRARI  
PASQUALI

## ITALIANO

Estrarre la pala da neve (rif. **A** fig.1) e l'attacco a snodo (rif. **B**) dall'imballo, montare l'attacco a snodo **B** con le viti speciali (rif. **C**) contenute nella dotazione, utilizzando una chiave da 17 mm e una chiave da 22 mm serrare a fondo i dadi.

Montare il supporto asta (rif. **D** fig.2) con perno (rif. **E**) e copiglia (rif. **F**).

Montare la molla (rif. **G** fig.3) il distanziatore (rif. **H**) e lo scodellino di centraggio (rif. **I**) con vite, rondella e dado (rif. **L**) avendo cura di avvitare il dado per 2-3 mm oltre la punta della vite (fig.3).

Montare l'asta di regolazione laterale (rif. **M** fig.4) con vite, rondella e dado (rif. **N**).

Applicare l'adesiva. La regolazione di altezza da terra si ottiene spostando gli anelli distanziatori (**P** fig.5) dei piedini da sotto a sopra o viceversa a seconda se va alzata o abbassata da terra.

Si raccomanda di ingrassare ogni stagione con grasso Agip GREASE 30 l'ingrassatore laterale al corpo oscillante (rif. **Q** fig.6).

## ENGLISH

Take the snow shovel (ref. **A** fig.1) and the swivel joint (ref. **B**) out of the box; fit the swivel joint (**B**) using the special screws (ref. **C**) supplied; fully tighten the nuts using a 17mm and 22mm spanner.

Fit the rod support (ref. **D** fig.2) and insert the pin (ref. **E**) and cotter pin (ref. **F**).

Fit the spring (ref. **G** fig.3), the spacer (ref. **H**) and the centring cap (ref. **I**) with screw, washer and nut (ref. **L**) taking care to screw the nut in 2-3 mm deeper than the end of the screw (fig.3).

Fit the lateral adjustment rod (ref. **M** fig.4) with screw, washer and nut (ref. **N**).

Apply the adhesive. The height from the ground can be adjusted by moving the spacers (**P** fig.5) on the mounts from below to above or vice versa according to if it needs to be raised or lowered from the ground.

We recommend greasing the lateral grease nipple and oscillating body every season using Agip GREASE 30 (ref. **Q** fig.6).

## FRANÇAIS

Extraire la pelle pour la neige (réf. **A** fig.1) et le branchement à rotule (réf. **B**) de l'emballage; monter le branchement à rotule (**B**) avec les vis spéciales (réf. **C**) contenues dans l'équipement, en utilisant une clef de 17 mm et une clef de 22 mm serrer à fond les écrous.

Monter le support de la tige (**D** fig.2) avec le pivot (réf. **E**) et la goupille (**F**).

Monter le ressort (**G** fig.3), l'entretoise (réf. **H**) et la coupelle de centrage (réf. **I**) avec les vis, rondelle et écrou (réf. **L**) tout en ayant soin de visser l'écrou pour 2-3 mm en plus de la pointe de la vis (fig.3).

Monter la tige de réglage latéral (réf. **M** fig.4) avec les vis, rondelle et écrou (réf. **N**).

Appliquer l'adhésif. Le réglage de la hauteur de terre s'obtient en déplaçant les anneaux de l'entretoise (réf. **P** fig.5) des pieds du dessous au dessus ou le contraire selon s'il faut le soulever ou le baisser de terre.

On recommande de graisser chaque station avec le gras Agip GREASE 30 le graisseur latéral au corps oscillant (réf. **Q** fig.6).

## ESPAÑOL

Sacar la pala para nieve (ref. **A** fig.1) y la conexión articulada (ref. **B**) del embalaje. Montar la conexión articulada (**B**) con los tornillos especiales (ref. **C**) que se entregan en dotación. Con una llave de 17 mm y una llave de 22 mm, apretar bien a fondo las tuercas.

Montar el soporte de la varilla (ref. **D** fig.2) con perno (ref. **E**) y pasador (**F**).

Montar el resorte (**G** fig.3), el distanciador (ref. **H**) y la cubierta de centrado (ref. **I**) con tornillo, arandela y tuerca (ref. **L**) controlando que se la tuerca se apriete superando en 2-3 mm la punta del tornillo (fig.3).

Montar la varilla de regulación lateral (ref. **M** fig.4) con tornillo, arandela y tuerca (ref. **N**).

Aplicar la etiqueta adhesiva. La regulación de la altura desde el suelo se obtiene moviendo los anillos distanciadores (ref. **P** fig.5) de los pies, de abajo a arriba o bien al contrario, según se quiera subir o bajar.

Se aconseja engrasar cada temporada con grasa Agip GREASE 30 el engrasador que está al lado del cuerpo oscilante (ref. **Q** fig.6).

## DEUTSCH

Die Schneeschaufel (Ref. **A** Abb.1) und die Gelenkkupplung (Ref. **B**) aus der Verpackung nehmen; die Gelenkkupplung **B** mit den zur Ausstattung gehörenden Spezialschrauben (Ref. **C**) unter Verwendung eines 17er Schlüssels und eines 22er Schlüssels zusammenbauen und die Muttern fest anziehen. Die Stangenhalterung (Ref. **D** Abb.2) mit dem Bolzen (Ref. **E**) und dem Splint (Ref. **F**) montieren.

Die Feder (Ref. **G** Abb.3) das Abstandstück (Ref. **H**) und den Zentrierteller (**I**) mit Schraube, Unterlegscheibe und Mutter (Ref. **L**) zusammenbauen und darauf achten, dass die Mutter um 2-3 mm über die Schraubenspitze aufgeschraubt wird (Abb.3).

Die seitliche Stellstange (Ref. **M** Abb.4) mit der Schraube, Unterlegscheibe und Mutter anbringen (Ref. **N**).

Den Aufkleber anbringen. Die Höhenverstellung vom Boden erfolgt durch Versetzen der Abstandringe (**P** Abb.5) der Füßchen von unten nach oben und umgekehrt, je nachdem, ob die Höhenverstellung nach oben oder nach unten erfolgen soll. Es wird darauf hingewiesen, dass vor jeder Jahreszeit mit Fett der Marke Agip GREASE 30 der seitliche Schmierer am Schwingkörper gefettet werden muss (Ref. **Q** Abb.6).

## ITALIANO

### APPLICAZIONE ALLA MACCHINA

Fissare la pala da neve alla flangiatura della presa di forza della macchina.

### USO DELLA PALA DA NEVE

La pala da neve va utilizzata con marce lente, è inclinabile lateralmente tramite l'asta M (fig. 4) per spostare la neve di lato.

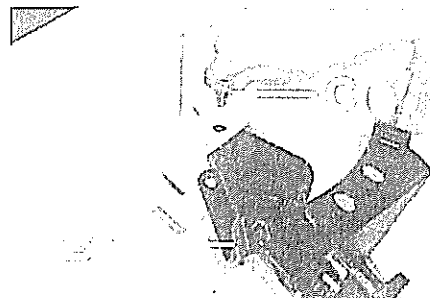
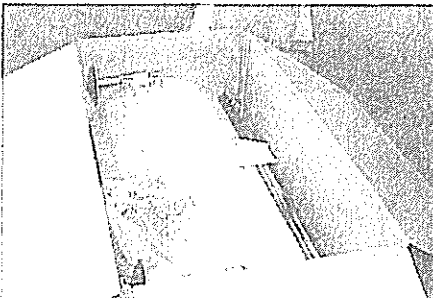


fig.1

## ENGLISH

### FIXING THE SNOW SHOVEL TO THE MACHINE

Fix the snow shovel to the flange on the power take-off on the machine.

### USING THE SNOW SHOVEL

The snow shovel should be used with the machine in a low gear, it can be inclined laterally using the rod M (fig.4) to move the snow at the sides.

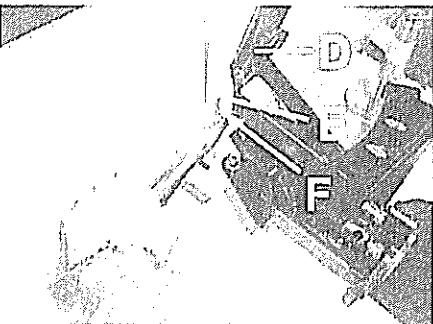


fig.2

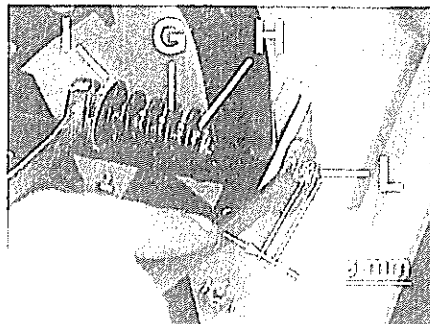


fig.3

## FRANCAIS

### APPLICATION A LA MACHINE

Fixer la pelle pour la neige au bridage de la prise de force de la machine.

### UTILISATION DE LA PELLE POUR LA NEIGE

La pelle pour la neige doit être utilisée avec des marches lentes, elle est inclinable latéralement par la tige M (fig.4) pour déplacer la neige sur le côté.

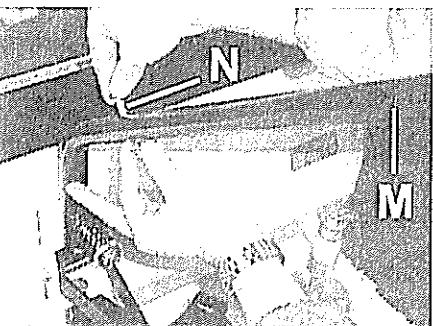


fig.4

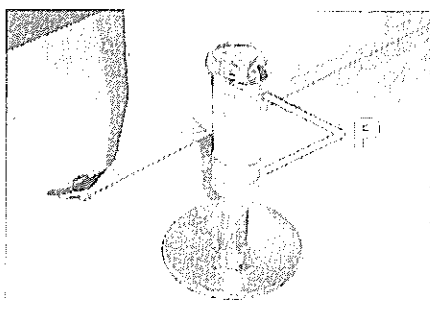


fig.5

## ESPAÑOL

### COLOCACIÓN EN LA MÁQUINA

Fijar la pala para nieve en el reborde de la toma de fuerza de la máquina.

### USO DE LA PALA PARA NIEVE

La pala para nieve se utiliza con marchas lentas, se puede inclinar lateralmente mediante la varilla M (fig.4) para desplazar la nieve de lado.

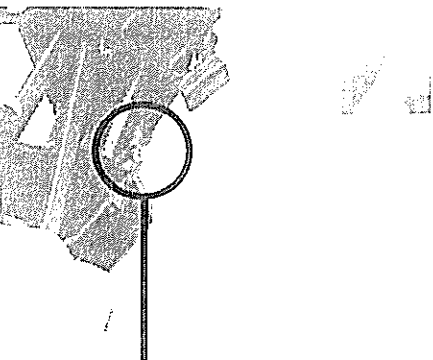


fig.6

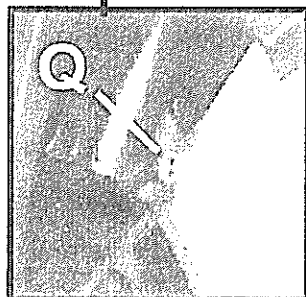
## DEUTSCH

### ANBRINGEN AN DER MASCHINE

Die Schneeschaufel am Flansch der Maschinenzapfwelle anbringen.

### GEBRAUCH DER SCHNEESCHAUFEL

Die Schneeschaufel wird mit langsamen Gängen verwendet und kann seitlich anhand der Stange M (Abb.4) geneigt werden, um den Schnee zur Seite zu schieben.



(rif. Q – ref. Q – réf. Q – ref. Q – Ref. Q)

**HERSTELLER – CONSTRUCTOR – CONSTRUCTEUR – MANUFACTURER – COSTRUTTORE**

**BCS S.p.a.**  
Viale Mazzini, 161  
20081 ABBIATEGRASSO – MILANO – Italy  
Tel. (02) 9482.1 – Telefax (02) 94960800  
<http://www.bcs-ferrari.it>

**FERRARI** - Div. della BCS S.p.A.

**PASQUALI** - Div. della BCS S.p.A.